



**Magiczny
Kraków**

Tramwaj Praw Człowieka [ENG/UKR]

2019-12-05

10 grudnia w międzynarodowy Dzień Praw Człowieka zapraszamy gorąco do udziału w wyjątkowym wydarzeniu! Z inicjatywy Rady ds. Równego Traktowania ulicami Krakowa przejedzie Tramwaj Praw Człowieka!

Będzie to mobilny punkt rozmowy o równości, wolności, solidarności i otwartości oraz o sposobach przeciwdziałania dyskryminacji w naszym mieście. Chcemy zachęcić mieszkańców i mieszkanki do zapoznania się z krakowskimi projektami i inicjatywami, które działają na rzecz otwartego społeczeństwa, w którym każdy z nas zasługuje na szacunek. W tramwaju dla podróżujących krakowian i krakowianek przygotowany będzie specjalny punkt poradnictwa antydyskryminacyjnego, prawnego i psychologicznego. W Tramwaju odbędzie się maraton pisanie listów Amnesty International, planowane jest także "Spotkanie w tramwaju", w którym, w celu odszukania ścieżki dialogu i porozumienia, będzie możliwość rozmowy z osobami postrzeganymi stereotypowo, często wykluczonymi. W Tramwaju zostanie zorganizowana także strefa ngo, gdzie organizacje pozarządowe działające na terenie Krakowa w sprawie równego traktowania, będą prezentowały swoje działania i projekty.

We współpracy z Krakowskim Biurem Festiwalowym zorganizowany zostanie także kącik dla dzieci, gdzie dostępne będą atrakcje dla najmłodszych mieszkańców i mieszanek.

Tramwaj będzie dostosowany do potrzeb osób z niepełnosprawnościami i osób niesamodzielnych, wydarzenie będzie tłumaczone także na język migowy.

Przejazd odbędzie się na linii Salwator-Wzgórza Krzesławickie, w godz. 16.00 - 18.00, z przejazdem przez Plac Wszystkich Świętych.

Zapraszamy serdecznie!

ENG

On the 10th of December on the International Human Rights Day, we warmly invite you to participate in a special event! On the initiative of the Council for Equal Treatment, the Human Rights Tram will pass through the streets of Krakow!

It will be a mobile point of discussion about equality, freedom, solidarity and openness, as well as ways to counteract discrimination in our city. We want to encourage the residents to familiarize themselves with Krakow's projects and initiatives that work for an open society in which each of us deserves respect. A special anti-discrimination, legal and psychological counselling point will be prepared in the tram for Krakow citizens. In the Tram there will be a marathon of writing letters by Amnesty International, there will also be a 'Meet Me in the Tram' action, where, in order to find a path of dialogue and understanding, there will be an opportunity to talk to people who are perceived as stereotypical, often excluded. The Tram will also include a zone where NGOs operating in Krakow on equal treatment will present their activities and projects.

In cooperation with the Krakow Festival Office, a children's corner will be organized, where



**Magiczny
Kraków**

attractions for the youngest residents will be available.

The tram will be adapted to the needs of people with disabilities and dependent persons, the event will also be translated into sign language.

The drive will take place on the Salwator-Wzgórza Krzesławickie line, from 16.00 to 18.00, with the passage through Plac Wszystkich Świętych.

We cordially invite you!

UKR

10 грудня в міжнародний День Прав Людини запрошуємо Вас взяти участь в унікальному заході! З ініціативи Ради Рівного Тракткування вулицями Кракова проїде Трамвай Прав Людини!

Це мобільний пункт розмов про рівність, свободу, солідарність і відкритості, а також про способи протидії дискримінації в нашому місті. Ми хочемо закликати жителів і мешканців міста ознайомитися з краківськими проектами та ініціативами, які працюють на благо відкритого суспільства, в якому кожен з нас заслуговує на повагу. У трамваї для жителів Кракова буде організований спеціальний пункт антидискримінаційного порадиництва, юридичного та психологічного. У трамваї пройде марафон з написання листів Amnesty International, також плануються "Зустрічі в трамваї", в рамках якої, щоб знайти шляхи діалогу та згоди, буде можливість поговорити з людьми, які часто нами сприймаються стереотипно і, часто, залишаються виключеними з суспільства. У Трамваї буде організована також зона для позаурядових організацій, де вони поділяться з нами свої проектами і працями на тему рівного трактування в Кракові.

У співпраці з Краківським бюро фестивалю також буде організовано дитячий куточок, де будуть доступні розваги для найменших жителів міста.

Трамвай буде адаптований до потреб людей з обмеженими можливостями та інвалідів, захід також буде переведено мовою жестів.

Проїзд відбудеться на лінії Salwator-Wzgórza Krzesławickie, о год. 16.00-18.00, з проїздом через площу Wszystkich Świętych.

Ласкаво просимо!